



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME

PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIÁL

**SUBMISAUN:**

**EZBOSU LEI IMPRENSA**

**VERSAUN DAHULUK**

**BA**

**PARLAMENTU NASIONÁL**

**REPÚBLIKA DEMOKRÁTICA TIMOR-LESTE (RDTL)**

**2014**

# Lia-makloken

Judicial System Monitoring Programme (JSMP) nu'udar instituisaun lokál ne'ebé vokasionadu no dedika an tomak hodi tau matan ba sistema judisiáriu Timor-Leste nian iha tinan sanulu resin ona.

Papél JSMP nian mak hakarak promove sistema judisiáriu ne'ebé moos no independente hodi presta servisu ho eficiente no efikaz atu bele asegura asesu justisa ba ema hotu. Nune'é mós promove partisipasaun públiku nian iha prosesu halo lei hotu-hotu, hodi asegura katak lei sira ne'ebé prodús refleta interese no aspirasaun públiku ka povu tomak nian.

Partisipasaun públiku iha jerál no Sociedade Sivíl sira iha prosesu halo lei no foti desizaun ne'e esensial tanba povu mak na'in no benefisiáriu ba Estadu, Política no lei sira ne'e. Ne'eduni Estadu liuhosi nia política ne'ebé transforma ba lei ne'e la bele halo povu sai vítima; lori sofrimentu no injustisa.

JSMP apresenta submisaun ne'e atu subliña kestaun prinsipál balun ne'ebé Parlamentu Nasionál presiza haree no hadi'a antes aprova no haruka ba Prezidente República promulga.

Kontédu hosi submisaun ne'e konstitui hosi Introdusaun, Komentáriu Jerál, Proposta Alterasaun no Konkluzau. JSMP apresenta submisaun ne'e atu Parlamentu Nasionál bele haree, tetu no konsidera hodi hadi'a ka altera tiha ezbosu lei ida versaun governu nian ne'e. JSMP haree katak versaun ida Governu nian ne'e la dun refleta ba realidade no interese imprensa ka jornalista no órgaun komunikaun sosiál sira nian.

Proposta ne'ebé JSMP hato'o nu'udar parte ida hosi kontribuisaun konkretu JSMP nian ba dezvoltamentu lei ida ne'e.

# Komentáriu Jeral

Bazeia ba JSMP nia haree, estuda no analiza ba ezbosu Proposta Lei kona-ba Imprensa nian, JSMP konklui katak ezbosu lei ne'e:

- ✓ Bázika liu no la kompletu;
- ✓ Estruturasaun la di'ak;
- ✓ La tuir padraun;
- ✓ Definisauun barak mak la klaru no kria konfuzaun;
- ✓ Difinisauun barak sei iha forma opiniaun ka hanoin de'it, la'ós forma legal;
- ✓ Seidauk bele sai nu'udar rejime jurídiku ida ne'ebé di'ak ba Imprensa Timor-Leste nian.

Tuir mai JSMP koko hatudu ezemplu konkretu balun ne'ebé bele haree no konsidera nu'udar prova atu bele hadi'a ezbosu lei ne'e.

## Ezemplu 1:

Títulu Kapítulu I la hatan ho nia kontéudu. Iha Kapítulu I tau “Dispozisaun Jerál sira”, maibé nia kontéudu: Artigu 1 no 2 define kona-ba Objetivu no Definisauun. Tuir loloos títulu Kapítulu I nian tau “Objetivu no Definisauun”.

## Ezemplu 2:

Objetivu ne'ebé define iha Artigu 1 la dun kompletu no la refléta di'ak-di'ak kontéudu lei ne'e rasik. Objetivu lei ne'e tuir loloos hanesan tuir mai ne'e:

- 1) Regula atividade komunikaun sosiál ne'ebé jornalista no órgaun komunikaun sosiál sira halo iha teritóriu jurídiku Repúblika Demokrátika Timor-Leste (RDTL) nian.
- 2) Promove prinsípiu fundamentál sira kona-ba liberdade imprensa ne'ebé prevee iha Prinsípiu Universál Direitu Umanu, Konvensauun Internasionál sira, Konstituisauun RDTL no lei.
- 3) Kombate no impede violasaun hasoru liberdade imprensa.
- 4) Hasa'e kualidade no profesionalizmu servisu imprensa nian.

## Ezemplu 3:

Definisauun “Imprensa” iha Artigu 2 a) kloot liu no la dun hatan ho signifíkadu imprensa iha tempu agora nian. Imprensa iha tempu modernu nu'udar “*dezinasaun koletivu hosi veikulu komunikaun sosiál*”; katak iha Imprensa nia laran konstitui entidade sira tomak komunikaun sosiál nian mak hanesan radiu, TV, jornal, nsst. Ne'eduni definisauun ba Imprensa tuir loloos hanesan tuir mai ne'e:

“*Imprensa*, nu'udar dezinasaun koletiva hosi veikulu komunikaun sosiál ne'ebé ezerse jurnalizmu no funsauun komunikaun sosiál sira seluk hanesan radiujornál (informasaun liuhosi radiu), telejornál (informasaun liuhosi TV) no siberjornál (informasaun liuhosi internet)”.

#### **Ezemplu 4:**

Iha Artigu 5 ne'ebé define kona-ba limite ba liberdade imprensa tau hamutuk de'it buat tolu ne'ebé tuir loloos haketak hodi bele halo definisaun ne'ebé klaru. Iha fraze ikus temi segredu justisa; saida de'it mak inklui iha segredu justisa ne'e? Frazee ida ne'e la klaru no abstratu hela. Tuir loloos tenke tau ketak-ketak ho artigu idak-idak: *Bandu ba Sensura, Limitasaun ba Direitu no Liberdade Imprensa no Sensura Judisiál* ne'ebé sira idak-idak sei define ho klaru no espesífiku atu la bele hamosu konfuzsaun iha interpretasaun.

#### **Ezemplu 5:**

Iha Artigu 8 ne'ebé define kona-ba forma sira responsabilidade nian iha fraze ikus definisaun temi kona-ba responsabilidade sivil no kriminál. Maibé la iha artigu ida define espesifikamente kona-ba responsabilidade no prosesu kriminál.

#### **Ezemplu 6:**

Iha Artigu 22.5 e) define katak Konsellu Imprensa iha kompeténsia atu halo arbitrajen ka mediasaun ba kazu disputa sira ne'ebé mosu tanba atividade jornalistaika ba iha relasaun entre sidadaun, organizaun no órgaun sira Estadu nian. Atribuisaun kompeténsia ida hanesan ne'e la loos. Konsellu Imprensa só bele halo arbitrajen ka mediasaun ba disputa entre entidade ka órgaun sira komunikaun sosiál nian, la'ós ba públiku ka organizaun ka instituisaun sira Estadu nian. Tanba Konsellu Imprensa mós direktamente iha responsabilidade ba disputa ne'ebé mosu entre Imprensa no públiku (individu, organizaun ka instituisaun sira Estadu nian). Oinsa públiku bele konfia iha arbitrajen ne'e se Konsellu Imprensa parte hosi Imprensa no nu'udar órgaun másimu Imprensa nian?

JSMP sei iha ezemplu barak tan atu halo komentáriu, maibé hakarak limita de'it ba ezemplu hirak ne'e, tanba JSMP iha hanoin atu propoin alterasaun boot ba estrutura no kontédu ezbosu lei ne'e rasik.

## **Proposta Alterasaun**

Bazeia ba realidade no faktu sira ne'ebé komenta no deskreve iha leten no sentimentu responsabilidade no pertense ba prosesu dezvoltimentu nasaun ne'e nian, partikularmente prosesu dezvoltimentu lejizlativu nian, JSMP hakarak fó nia kontribuisaun liuhosi propoin alterasaun ba ezbosu lei ida ne'e hahú hosi Estrutura molok hakat ba nia kontédu. Bainhira Komisaun A Parlamentu Nasionál hatan ho estrutura ne'ebé JSMP propoin, ho prazu mínimu semana ida nia laran no másimu semana rua, JSMP hatama ezbosu lei ida ne'e ba Komisaun A ho nia kontédu bazeia ba estrutura foun ne'e.

JSMP konsiente katak partisipasaun públiku nian iha prosesu lejizlativu presiza kontribuisaun ne'ebé konkretu no di'ak. Ne'eduni JSMP propoin estrutura konkretu ida hanesan tuir mai ne'e:

## **Estrutura Lei Imprensa**

### **KAPÍTULU I**

#### **OBJETIVU NO DEFINISAUN**

**Artigu 1** **Objetivu**

**Artigu 2** **Definisaun**

### **KAPÍTULU II**

#### **DISPOZISAUN JERÁL**

**Artigu 3** **Imprensa**

**Artigu 4** **Funsaun Imprensa**

**Artigu 5** **Responsabilidade Imprensa**

**Artigu 6** **Knaar Estadu ba Dominíu Imprensa**

**Artigu 7** **Apoiu Estadu ba Imprensa**

### **KAPÍTULU III**

#### **PRINSÍPIU JERÁL**

**Artigu 8** **Independénsia**

**Artigu 9** **Imparsialidade**

**Artigu 10** **Étiku no Profisionalizmu**

**Artigu 11** **La Afiliasaun Polítika Partidaria**

**Artigu 12** **La Diskriminasaun**

### **KAPÍTULU IV**

#### **DIREITU, DEVÉR NO LIBERDADE**

**Artigu 13** **Direitu Imprensa**

- 1) Informasaun no Publisidade
- 2) Asesu ba Fote Informasaun
- 3) Resposta no Retifikasaun

**Artigu 14** **Devér Imprensa**

- 1) Adota Estatutu Editorál ne'ebé ho orientasaun no objetivu klaru
- 2) Komprova Informasaun nia Loos
- 3) Respeita Dignidade no Onra Umanu
- 4) La halo Diskriminasaun
- 5) Asegura Direitu Resposta no Retifikasaun

- 6) Uza Étiku no Meiu Lísitiu hodi hetan informasaun
- 7) La bele hatudu Indentidade Vitima Abuzu Seksuál
- 8) Defende Interese Públiku no Promove Demokrasia
- 9) Kontribui ba Dezenvolvimentu Nasionál

#### **Artigu 15 Liberdade Imprensa**

- 1) Liberdade Espresaun
- 2) Liberdade ba hetan no fó sai informasaun
- 3) Liberdade Komunikasaun
- 4) Liberdade ba Kriasaun Empreza Komunikasaun Sosiál

#### **KAPÍTULU IV**

##### **BANDU BA SENSURA, LIMITASAUN NO SENSURA JUDISIÁL**

###### **Artigu 14 Bandu ba Sensura**

###### **Artigu 16 Limitasaun ba direitu no liberdade Imprensa**

###### **Artigu 17 Sensura Judisál**

#### **KAPÍTULU IV**

##### **JORNALISTA NO DIRETÓR ÓRGAUN KOMUNIKASAUN SOSIÁL**

###### **Artigu 18 Estatutu Jornalista**

###### **Artigu 19 Kualifikasaun Jornalista**

###### **Artigu 20 Devér Jornalista**

###### **Artigu 21 Direitu Jornalista**

###### **Artigu 22 Inkompatibilidade**

###### **Artigu 23 Diretór**

###### **Artigu 24 Devér Diretór**

###### **Artigu 25 Direitu Diretór**

#### **KAPÍTULU V**

##### **KONSELLU IMPRENSA**

###### **Artigu 24 Definisaun**

###### **Artigu 25 Kompozisaun no Mandatu**

###### **Artigu 26 Kompeténsia**

###### **Artigu 27 Organizaun no Funsionamentu**

#### **KAPÍTULU VI**

##### **IMPRENSA ESTRANJEIRA**

###### **Artigu 28 Notisia**

###### **Artigu 29 Kaptasaun no Difuzsaun Sinál Televizivu**

## **KAPÍTULU VII**

### **REJISTU**

**Artigu 30 Entidade ne'ebé Sujeita ba Rejistu**

**Artigu 31 Prosesu Rejistu**

## **KAPÍTULU VIII**

### **RESPONSABILIDADE**

**Artigu 32 Responsabilidade Sivil**

**Artigu 33 Responsabilidade Kriminál**

**Artigu 34 Kontra-Ordenasaun**

**Artigu 35 Prosesu Sivil**

**Artigu 36 Prosesu Kriminál**

## **KAPÍTULU IX**

### **DISPOZISAUN FINÁL**

**Artigu 37 Ezesauun Aplikasaun Kritériu Kualifikasaun**

**Artigu 38 Rezime Tranzisaun**

**Artigu 39 Regulamentasaun**

**Artigu 40 Tama iha Vigór**

# **Konkluzan**

Lei Imprensa nu'udar enkuadramentu legal Timor-Leste nian ida ne'ebé importante tebes atu bele regula atividade jurnalizmu, promove no konkretiza prinsipu direitu umanu sira ne'ebé prevee iha Deklarasaun Universál Direitu Umanu, Konvensaun Internasionál sira no Konstituisaun RDTL rasik. Tanba ne'e importante atu Parlamentu Nasionál presiza haree di'ak-di'ak hodi bele prodús lei ida ne'ebé di'ak; refleta realidade no interese povu tomak nian, partikularmente jornalista no entidade sira komuniksaun sosiál nian.

JSMP prontu atu halo audiénsia ka prepara kontéudu hosi estrutura foun ne'ebé propoin ne'e tuir tempu ne'ebé prevee ona bainhira Komisaun A Parlamentu Nasionál hatan.

JSMP fiar katak ho servisu hamutuk ne'ebé di'ak entre Parlamentu Nasionál no Sociedade Sivil bele kontribui maka'as no di'ak liu tan ba dezenvolvimentu nasional hodi bele konkretiza mehi ne'ebé povu tomak hakarak.

**Dili, 26 Feveireiru 2014**

**Luis de Oliveira Sampaio**  
**Diretór Ezekutivu**